

N. 82 — 1626

22 OKTOBER 1982. — Wet tot aanvulling van de wet van 6 mei 1982 tot wijziging van artikel 202 van het Gerechtelijk Wetboek en houdende verlenging van de duur van het mandaat van de rechters en raadsheren in sociale zaken tot 5 jaar (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. De wet van 6 mei 1982 tot wijziging van artikel 202 van het Gerechtelijk Wetboek en houdende verlenging van de duur van het mandaat van de rechters en raadsheren in sociale zaken tot 5 jaar, wordt aangevuld met de volgende bepalingen :

« Art. 2. De functies van de rechters en raadsheren in sociale zaken, die worden uitgeoefend op het moment van de inwerking-treding van deze wet, worden met 2 jaar verlengd. »;

« Art. 3. Het tweede lid van artikel 1 treedt in werking op 15 juni 1983 ».

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het Belgisch Staatsblad zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 22 oktober 1982.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :  
De Minister van Justitie,

J. GOL

Met 's Lands zegel gezegeld :  
De Minister van Justitie,

J. GOL

N. 82 — 1627

22 OKTOBER 1982. — Wet tot aanvulling van de wet van 6 mei 1982 tot wijziging van artikel 204 van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de verlenging van het mandaat van de werkende en plaatsvervangende rechters in handelszaken (2)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. De wet van 6 mei 1982 tot wijziging van artikel 204 van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de verlenging van de duur van het mandaat van de werkende en plaatsvervangende rechters in handelszaken, wordt aangevuld met de volgende bepalingen :

« Art. 2. De functies van de rechters in handelszaken, die worden uitgeoefend op het moment van de inwerking-treding van deze wet, worden met twee jaar verlengd.

Art. 3. Het tweede lid van artikel 1 treedt in werking op 15 juni 1983. »

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het Belgisch Staatsblad zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 22 oktober 1982.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :  
De Minister van Justitie,

J. GOL

Met 's Lands zegel gezegeld :  
De Minister van Justitie,

J. GOL

(1) (2) Zie noten op de volgende bladzijde.

F. 82 — 1626

22 OCTOBRE 1982. — Loi complétant la loi du 6 mai 1982 modifiant l'article 202 du Code judiciaire et portant à 5 ans la durée du mandat des juges et des conseillers sociaux (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article unique. La loi du 6 mai 1982 modifiant l'article 202 du Code judiciaire et portant à 5 ans la durée du mandat des juges et des conseillers sociaux est complétée des dispositions suivantes :

« Art. 2. La durée des fonctions des juges et conseillers sociaux qui sont exercées lors de l'entrée en vigueur de la présente loi, est prolongée de deux ans. »;

« Art. 3. L'alinéa 2 de l'article 1er entre en vigueur le 15 juin 1983. ».

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 22 octobre 1982.

BAUDOUIN

Par le Roi :  
Le Ministre de la Justice,

J. GOL

Scellé du sceau de l'Etat :  
Le Ministre de la Justice,

J. GOL

F. 82 — 1627

22 OCTOBRE 1982. — Loi complétant la loi du 6 mai 1982 modifiant l'article 204 du Code judiciaire en ce qui concerne la prolongation de la durée du mandat des juges consulaires effectifs et suppléants (2)

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article unique. La loi du 6 mai 1982 modifiant l'article 204 du Code judiciaire en ce qui concerne la prolongation de la durée du mandat des juges consulaires effectifs et suppléants est complétée des dispositions suivantes :

« Art. 2. La durée des fonctions des juges consulaires qui sont exercées lors de l'entrée en vigueur de la présente loi, est prolongée de deux ans.

Art. 3. L'alinéa 2 de l'article 1er entre en vigueur le 15 juin 1983. »

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 22 octobre 1982.

BAUDOUIN

Par le Roi :  
Le Ministre de la Justice,

J. GOL

Scellé du sceau de l'Etat :  
Le Ministre de la Justice,

J. GOL

(1) (2) Voir notes à la page suivante.